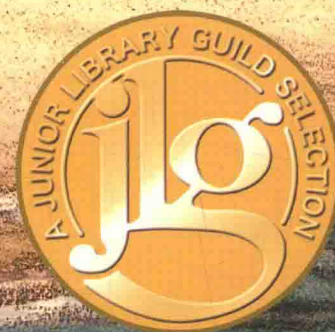


搁浅的鲸鱼



[美] 珍·尤伦·文 [美] 梅兰妮·卡塔多·图 范晓星·译

搁浅的鲸鱼

[美] 珍·尤伦·文
[美] 梅兰妮·卡塔多·图
范晓星·译

北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

送给爱水的一家人：
杰森、琼安，以及他们的双胞胎，
阿梅莉亚和卡罗琳。
——珍·尤伦



送给玛丽安，我可爱的妈妈，
我的厨房舞蹈搭档。
——梅兰妮·卡塔多

图书在版编目（CIP）数据

搁浅的鲸鱼 / (美) 珍·尤伦文；(美) 梅兰妮·卡塔多图；范晓星译。——北京：北京联合出版公司，2017.4

ISBN 978-7-5596-0019-6

I. ①搁… II. ①珍… ②梅… ③范… III. ①儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 068027 号

THE STRANDED WHALE

Text copyright © 2015 by Jane Yolen

Illustrations copyright © 2015 by Melanie Cataldo

Published by arrangement with Curtis Brown Ltd.

Published by arrangement with Walker Books Limited, London SE11 5HJ

through Bardon-Chinese Media Agency

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, transmitted, broadcast or stored in an information retrieval system in any form or by any means, graphic, electronic or mechanical, including photocopying, taping and recording, without prior written permission from the publisher.

Simplified Chinese translation copyright © 2017 by Beijing Tianlue Books Co., Ltd.

搁浅的鲸鱼

作者：[美] 珍·尤伦 梅兰妮·卡塔多

译者：范晓星

选题策划：北京天略图书有限公司

责任编辑：熊娟

特约编辑：杨娟

责任校对：杨辉

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京联合天畅发行公司发行

北京盛通印刷股份有限公司印刷 新华书店经销

字数 8 千字 787 毫米 × 1092 毫米 1/12 3 $\frac{1}{3}$ 印张

2017 年 4 月第 1 版 2017 年 4 月第 1 次印刷

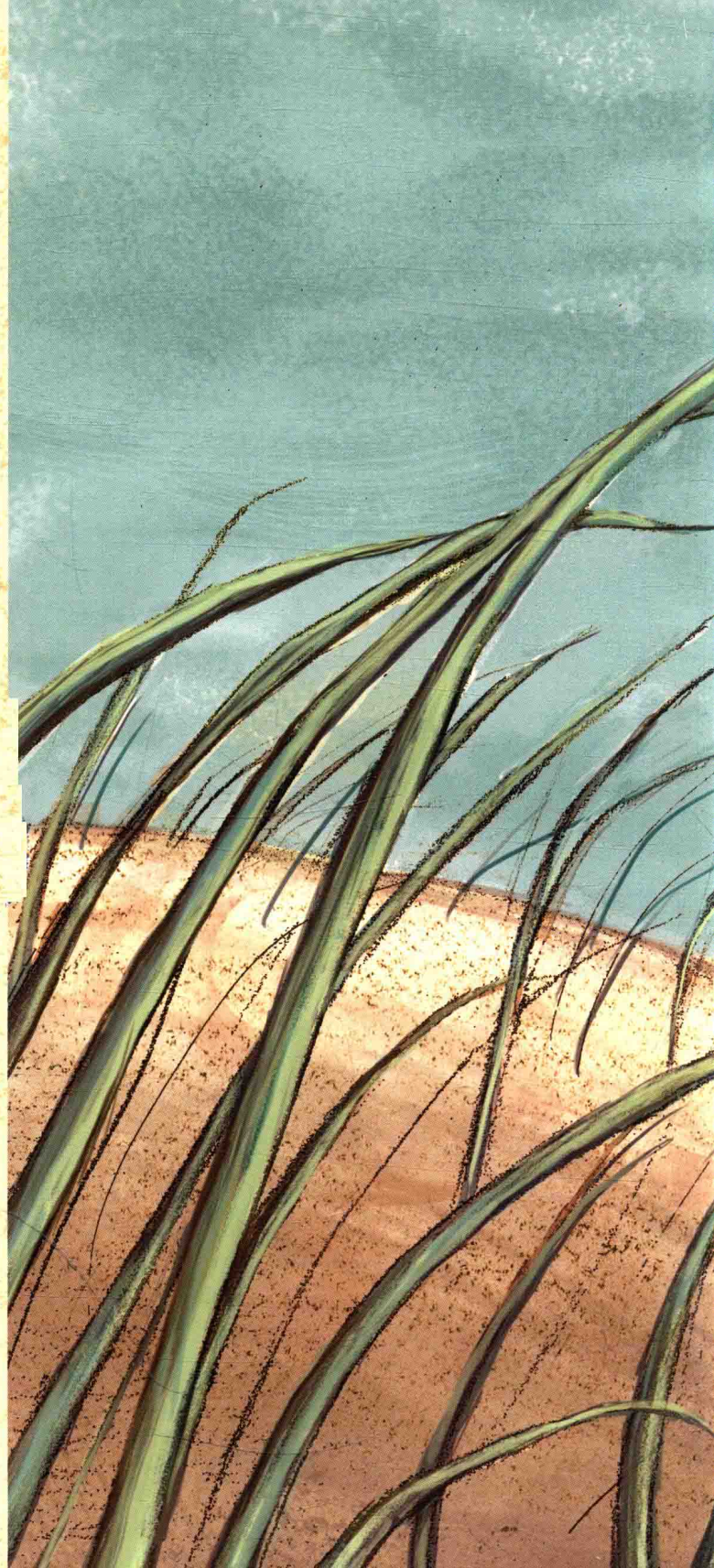
ISBN 978-7-5596-0019-6

定价：37.00 元

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有，侵权必究

本书若有质量问题，请与本公司图书销售中心联系调换。电话：010-65866887 64243832



致我中国的小读者们：

我在大洋彼岸向你们问好。在你读这本书时，要记住，大自然是广袤无边并充满许多奇迹的。她还充满了各种各样的故事。有些故事的结局是愉快的，有些是不愉快的——但是，大自然是生生不息的。要站在大自然一边，尽你所能帮助她。当我在海边（对我来说是大西洋）漫步时，我看到很多美丽的事物，还有一些不那么美丽的，大部分都是人工之物。我总是努力站在美好事物的一边。我希望你也是。

你们的书友 珍·尤伦

送给爱水的一家人：

杰森、琼安，以及他们的双胞胎，

阿梅莉亚和卡罗琳。

——珍·尤伦



送给玛丽安，我可爱的妈妈，

我的厨房舞蹈搭档。

——梅兰妮·卡塔多

图书在版编目 (CIP) 数据

搁浅的鲸鱼 / (美) 珍·尤伦文; (美) 梅兰妮·卡塔多图; 范晓星译. — 北京: 北京联合出版公司, 2017.4

ISBN 978-7-5596-0019-6

I. ①搁… II. ①珍… ②梅… ③范… III. ①儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 068027 号

THE STRANDED WHALE

Text copyright © 2015 by Jane Yolen

Illustrations copyright © 2015 by Melanie Cataldo

Published by arrangement with Curtis Brown Ltd.

Published by arrangement with Walker Books Limited, London SE11 5HJ

through Bardon-Chinese Media Agency

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, transmitted, broadcast or stored in an information retrieval system in any form or by any means, graphic, electronic or mechanical, including photocopying, taping and recording, without prior written permission from the publisher.

Simplified Chinese translation copyright © 2017 by Beijing Tianlue Books Co., Ltd.

搁浅的鲸鱼

作者: [美] 珍·尤伦 梅兰妮·卡塔多

译者: 范晓星

选题策划: 北京天略图书有限公司

责任编辑: 熊娟

特约编辑: 杨娟

责任校对: 杨辉

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京联合天畅发行公司发行

北京盛通印刷股份有限公司印刷 新华书店经销

字数 8 千字 787 毫米 × 1092 毫米 1/12 3 $\frac{1}{3}$ 印张

2017 年 4 月第 1 版 2017 年 4 月第 1 次印刷

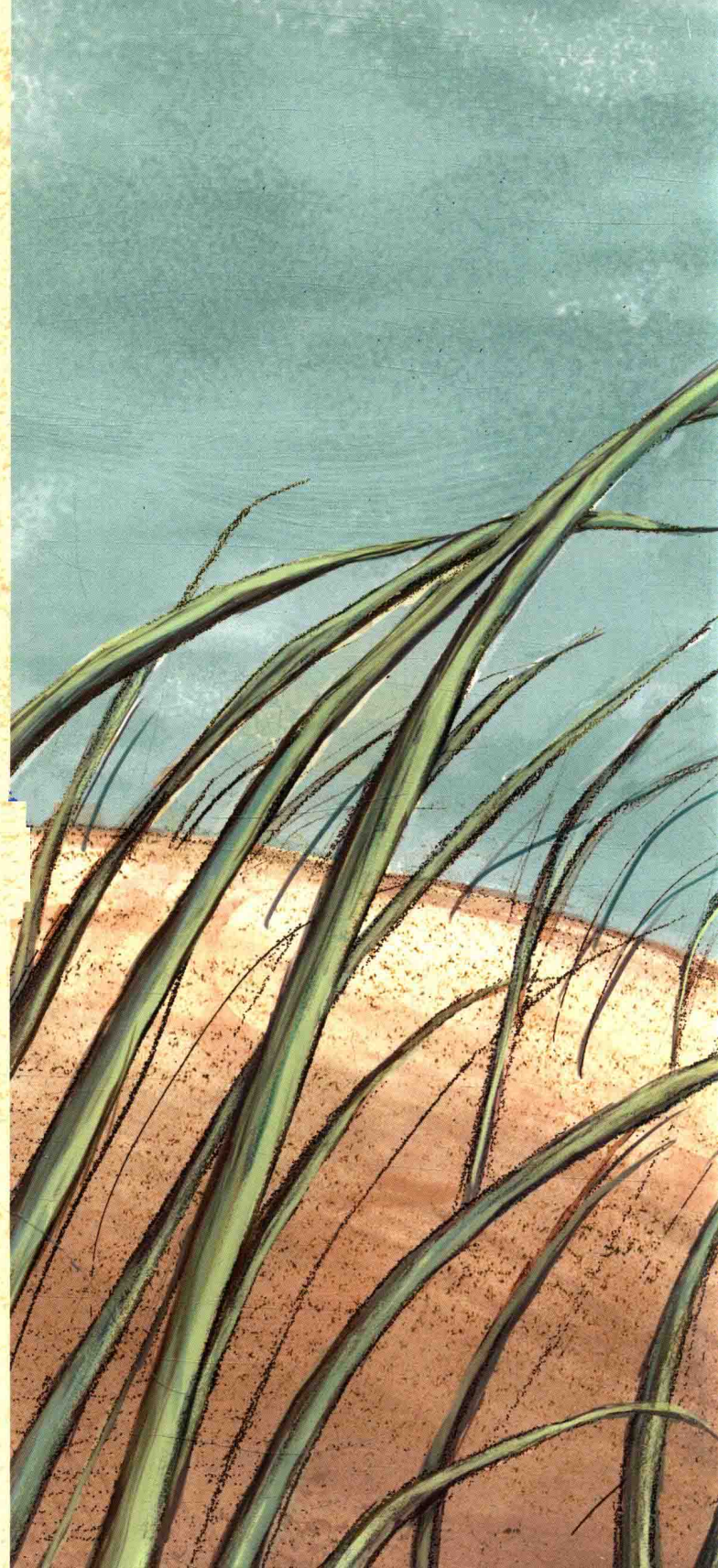
ISBN 978-7-5596-0019-6

定价: 37.00 元

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有，侵权必究

本书若有质量问题，请与本公司图书销售中心联系调换。电话：010-65868687 64243832



搁浅的鲸鱼

[美] 珍·尤伦·文
[美] 梅兰妮·卡塔多·图
范晓星·译

北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

1971年9月

在放学回家的路上，
我们急匆匆地在沙丘上走着。
要是耽误吃晚饭，妈妈会生气的。



马丁是因为练篮球。乔希是因为课后补习数学，
他说长除法太难了，可我觉得很简单。
我是因为查百科全书，写一篇关于我们州的报告。
就这样，我们错过了最后一班校车，只好走回家。
不过，因为我们是三个人，所以也不是太糟糕。
尽管在匆匆赶路，乔希还是有空取笑我是个小豆包。
他觉得就因为他比我大一分钟，
他就可以这样说。



我们到了能望到海岬对面的大湾处，
看到了我家的房顶，以及海上不远处我家的船，
看来爸爸已经打完鱼，正往家开呢。
落潮了，所以他也在急着往回赶。



两个哥哥围着我一边转圈，
一边用我的名字编歌唱：“莎莉，莎莉，在小巷里……”

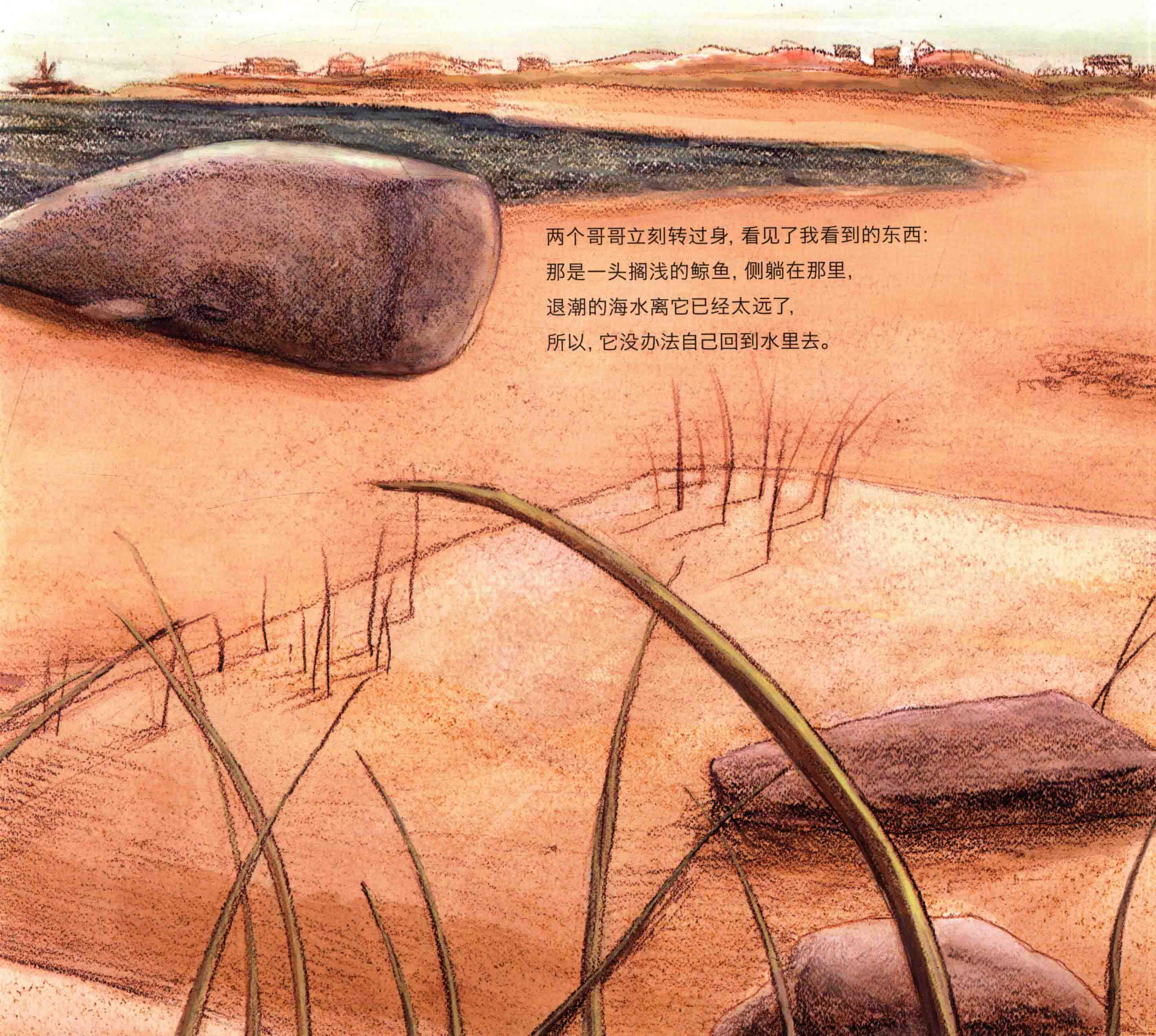
所以，只有我在朝前看，
并且最先发现了它。



A young girl with dark hair, wearing a white long-sleeved shirt and brown trousers, stands on a sandy beach. She is pointing her right hand towards a large, grey, rounded rock in the distance. The beach is composed of reddish-brown sand, and there are several other smaller rocks scattered around. In the foreground, there are some long, thin, green reeds or grasses. The background shows a vast, flat landscape under a pale sky.

前方的沙滩上，有一个灰色的大家伙，
在渐渐干涸的沙滩上像一座隆起的小山。
我们这儿是缅因州，沙滩上到处是大圆石，
可那不是石头。

“快看！”我指着那边大喊。



两个哥哥立刻转过身，看见了我看到的東西：
那是一頭擱淺的鯨魚，側躺在那里，
退潮的海水離它已經太遠了，
所以，它沒辦法自己回到水里去。

我连跑带滑冲下沙丘，
卸下书包，脱掉鞋子和毛衣，
把书包和鞋子扔在沙滩上，
朝大海奔去。

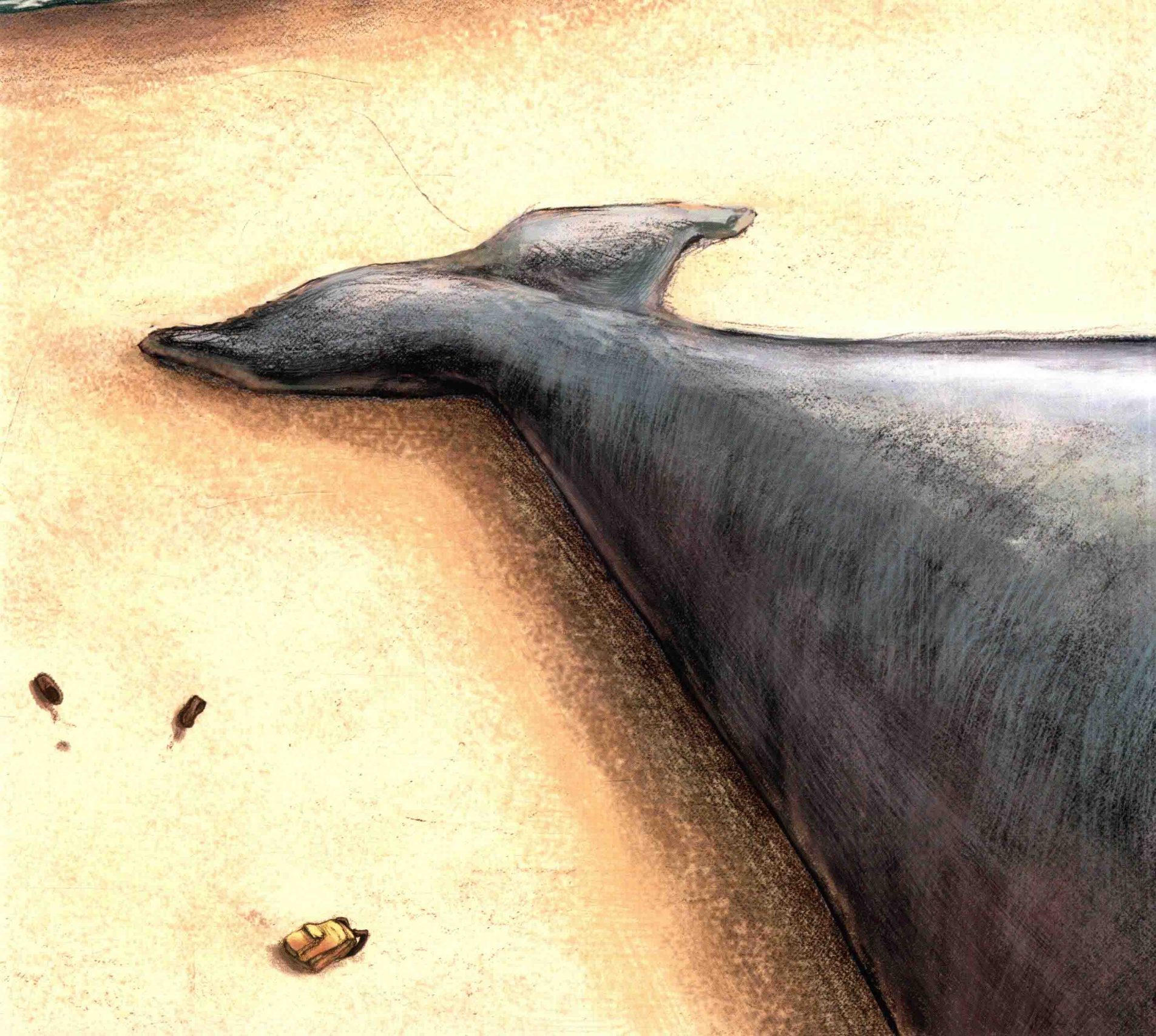
我看起来肯定像是
在追赶正迅速向东退去的海水。

我跑过搁浅的海星，
跑过在沙滩上一张一合呼吸的透明水母，
跑过在潮池之间奔忙的小螃蟹。

当我终于跑到海水边时，
我把毛衣浸了进去，
直到它吸足海水。

海水激了我一下，太凉了。
我都能闻到海水的咸味。







我跑向鲸鱼。

鲸鱼散发着恐惧和深海的气息。

我拧出毛衣的水，淋到鲸鱼的身上，
然后，把湿毛衣摊开放到它眼睛下面。

两个哥哥也紧跟着赶到了海边，
他们把毛衣浸满水，跑回来，
把湿毛衣放到鲸鱼的尾巴和鳍上。

鲸鱼的眼睛，有自行车轮那么大，
转向我们，
看上去像是在哭泣。

眼前有整整一海洋的水，
可我担心这还不够。

“我们需要帮助。”我说。
乔希撒腿就跑，
有个紧急救援电话，
就在往镇子去的海滩半路上，
大约有半英里远。
接电话的警察说，
他会给海岸警卫队打电话，
可他们需要二十分钟才能赶到，
我们只能一次又一次地
用一件毛衣、两件毛衣
给鲸鱼淋水。



救援的人乘一辆蓝色的大露营车赶来了，
车身两边画着螺旋图案和宣传语，
后面跟着三辆客货两用车。
月亮刚开始爬上地平线。
九个男人和一位叫伊芙的女士
从这几辆车上跳下来，
就像小丑跳出马戏团的车。

“干得好，孩子们！”一个男人喊道，
尽管我们并没有做那么多事。